

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
رقم ٢٦٣ - ١٠٠

التعديل السادس

لاتفاقية منحة التوسع فى نظام الصرف الصحى
بالاسكندرية

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٩٩٠/٨/٢١

تعديل سادس بتاريخ ١٩٩٠/٨/٢١ لاتفاق المنحة المؤرخ ٢٩ أغسطس ١٩٧٩ بين جمهورية مصر العربية (المنوح) والولايات المتحدة الأمريكية التي تعمل من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) لمشروع التوسع في نظام الصرف الصحي بالإسكندرية على النحو التالي :

بند ١ - يعدل الاتفاق السابق تعديله تعديلا آخر كما يلي :

(أ) بند ٣ - ١ يعدل باستبدال عبارة مائتان اثنان وستون مليوناً وثلاثمائة وتسعة عشر ألفاً وخمسة وأربعون دولار أمريكي (٢٦٢,٣١٩,٠٤٥ دولار) بعبارة ثلاثمائة وواحد مليون وأربعمائة وتسعة عشر ألفاً وخمسة وأربعون دولار أمريكي (٣٠١,٤١٩,٠٤٥) محلها .

(ب) بند ٣ - ٢ يعدل باستبدال عبارة ثلاثمائة تسعة وعشرون مليوناً وثلاثمائة وستون ألف جنيه مصري (٣٢٩,٣٦٠,٠٠٠ جنيه) بعبارة مائتان ثمانية وتسعون مليوناً وثمانمائة تسعة وخمسون ألف جنيه مصري (٢٩٨,٨٥٩,٠٠٠ جنيه) محلها .

(ج) يعاد صياغة بند ٥ - ٤ أحكام متنوعة كما يلي :

بند ٥ - ٤ - أحكام متنوعة :

(أ) يصدر المنوح وهيئة الصرف الصحي بالإسكندرية أو يعملان في التوقيت المناسب على اصدار كل التصاريح ، التراخيص ، القرارات ... الخ المطلوبة لتنفيذ المشروع بسرعة .

(ب) عقود الإنشاء الجديدة الممولة من المشروع سوف تتضمن تفويض المهندس الاستشاري للهيئة لتنفيذ واجبات معينة كما هي محددة بالنسبة للمهندس في الجزئين الأول والثامن من الشروط النمطية ضمن شروط الأعمال المدنية لمهندسة الإنشاء الصادرة من الاتحاد الدولي للمهندسين الاستشاريين (فيديك) وما يدخل عليها من تعديل من وقت لآخر .

(ج) يتطلب إنشاء عقود جديدة يتم تمويلها من المشروع ترتيبات خاصة بمبلغ إضافي تقبلها الوكالة والهيئة العامة للصرف الصحى بالإسكندرية بالنيابة عن الممنوح - وستقوم الهيئة ببذل جهودها القصوى لتعديل عقود الإنشاء التي وقعت بالفعل وذلك لتحقيق نفس الغرض .

(د) ستقوم هيئة الصرف الصحى بالإسكندرية - نيابة عن الممنوح - ببذل أقصى جهودها ، وبسرعة ، لإنجاز الالتزامات النهائية بالكامل وتحمل مسؤوليات السداد المتعلقة بها وذلك فيما يتصل بجميع عقود المشروعات الممولة والتي تكون قد أكملت .

(هـ) يوافق الممنوح على بذل أقصى جهوده لرفع تعريفات الصرف الصحى بالإسكندرية تدريجياً لتغطية تكاليف التشغيل والصيانة لمرافق المشروع التي تم تمويلها . وسيتم مناقشة التفاصيل المتعلقة بالتقدم في هذا الخصوص مرة على الأقل سنوياً في نطاق مراجعة مذكرة التفاهم الموقعة في يناير ١٩٨٤ بين الطرفين وجدول تحقيق الأهداف المتعلقة بها .

(و) إذا اتفق الطرفان في أى وقت من الأوقات على أنه يمكن السحب من عائدات المنحة أو أى مبالغ تسحب من الحساب الخاص لدعم المرتبات أو الحوافز للعاملين لدى الممنوح فإن هذه المدفوعات ستم فقط طبقاً للخطوط الاسترشادية التي سبق أن وافق عليها الطرفان .

وطبقاً للعبارة السالفة الذكر من البند ٥ - ٤ بعد تعديلها :

١ - يافى بالكامل البنود السابقة أرقام ٥ - ٤ ، أ ، ب ، ج ، د ، هـ ، و ، ز ، ح المعدلة في التعديل الثانى لاتفاق المنحة .

٢ - التاريخ سارى المفعول للبند ٥ - ٤ (أ) المعدل هو تاريخ اتفاق المنحة .

٣ - التاريخ سارى المفعول للبنود المعدلة أرقام ٥ - ٤ ، ب ، ج ، د ، هـ ، و ، هـ ، وهو تاريخ التعديل الرابع لاتفاق المنحة .

(ج) تلتفى كلية الخطة المالية للمشروع كما سبق تعديلها - ويحل محلها الخطة المالية الواردة بالمرفق أ فى هذا التعديل والذي سوف يعتبر حل أنه ضمن للمرافق (أ) . (وصف المشروع) عن اتفاقية المنحة .

بند ٢ - التصديق :

يتخذ الممنوح الخلعوات الضرورية لاستكمال كافة الإجراءات القانونية للموافقة على هذا التعديل وتخطر الوكالة الأمريكية بذلك فى أسرع وقت ممكن .

بند ٣ - لغة التعديل :

تم إجراء هذا التعديل باللغتين العربية والانجليزية - وفى حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجع النص الانجلىزى .

بند ٤ :

فبما عدا ماتم تعديله سيظل اتفاق المنحة سارى المفعول ومحتفظا بكل قوته وآثاره القانونية وفقا لما نص عليه من أحكام .

بند ٥ :

يصبح هذا التعديل ساريا من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

واشهادا على ماتقدم فقد تم فى التاريخ المذكور أعلاه التوقيع على هذا الاتفاق بأسماء الممثلين المفوضين تفويضا صحيحا لكل من جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية .

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

الاسم : فرانك وزتر

الاسم : دكتور / موديس مكرم الله

السفير الأمريكى

وزير الدولة للتعاون الدولى

الاسم : تشارلز ف. وين

الاسم : دكتور / حسن سليم

مدير الوكالة الأمريكية

رئيس قطاع التعاون مع الولايات

بالقاهرة بالانابة

المتحدة الأمريكية

الجهات المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية وقع ممثلها عليها بأسمائهم .

رئيس هيئة الصرف الصحى بالاسكندرية

وزارة الإسكان والمرافق

والمجتمعات الجديدة

الاسم : مهندس / احمد أبو علفا

الاسم : مهندس / حسب الله الكفراوي

رئيس الهيئة

وزير الإسكان والمرافق والمجتمعات الجديدة

مرفق أ
(١)

التوسع في نظام الصرف الصحي بالإسكندرية مشروع الوكالة الأمريكية رقم ٢٦٣ - ١٠٠ الخطة المالية الحالية لالتزام الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والخاصة بالتعديل السادس لاتفاق المنحة (القيمة بالمليون دولار)

الإجمالي	الجديد		المتغيرات		سابقا خطاب تنفيذي رقم ٢٣ - ٢		
	جنيه مصري	عملة أجنبية	جنيه مصري	عملة أجنبية	جنيه مصري	عملة أجنبية	
١٩٤,٧٩٧	—	١٩٤,٧٩٧	—	٢٧,٥٠٠	—	١٦٧,٢٩٧	الإنشآت ...
١٥٠	—	١٥٠	—	(١٩١)	—	٣٤١	معدات ومواد
٧٥,٩٩٠	١١,٠٠٠	٦٤,٩٩٠	٢,٠٠٠	٢,٠٠٠	٩,٠٠٠	٦٢,٩٩٠	خدمات هندسية
١٥,٩٦٠	٦٠٠	١٥,٣٦٠	٦٠٠	٣,٠٠٠	—	١٢,٣٦٠	مساعدة فنية
١٤,٥٢٢	—	١٤,٥٢٢	—	٤,١٩١	—	١٠,٣٣١	طوارئ ...
٣٠١,٤١٩ *	١١,٦٠٠	٢٨٩,٨١٩ *	٢,٦٠٠	٣٦,٥٠٠	٩,٠٠٠ *	٢٥٣,٣١٩	الإجمالي ...

* المبالغ بالدولار الأمريكي المعادلة للعملة المحلية التي ستقدمها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية هي تلك المبالغ بالدولار الأمريكي التي تطلبها الوكالة للحصول على العملة المحلية .

مشروع التوسع فى نظام الصرف الصحى بالاسكندرية مشروع الوكالة
الأمريكية رقم ٢٦٣ - ١٠٠ الخطة المالية والمراجعة للمشروع
طوال حياته طبقا للتعديل السادس لاتفاقية المنحة
(القيمة بالمليون دولار)

مساهمة جمهورية مصر العربية جنيه مصرى	مساهمة الوكالة الأمريكية			
	إجمالى	جنيه مصرى	عملة أجنبية	
٢١٩,٤٧٥	٢١٣,٥٢٤	—	٢١٣,٥٢٤	الإشاءات
—	,١٥٠	—	,١٥٠	معدات ومواد
١٥,٥٦٠	٩٢,٥٨٦	١١,٠٠٠	٨١,٥٨٦	خدمات هندسية
,٥٥٠	١٦,٩٦٠	,٦٠٠	١٦,٣٦٠	مساعدة فنية
١٥,٠٧٥	٥,٢٤٠	—	٥,٢٤٠	طوارئ
٤٨,١٠٠	—	—	—	مساهمة عينية (١)
٢٩٨,٨٥٩	٣٢٨,٤٦٠	(٢) ١١,٦٠٠	٣١٦,٨٦٠	إجمالى

(١) تتضمن تقديرات المشروع نزع ملكية الأرض ، إعداد الخرائط ، وصف الطرق ، مزلقانات ومعايير السكك الحديدية ، ملكية المسواد والتجهيزات اللازمة ، مد الأنابيب الرئيسية والفرعية ومتنوعات أخرى ، وستكون جميع المساهمات الأخرى للممنوح نقدا .

(٢) المبالغ بالدولار الأمريكى المعادلة للعملة المحلية التى ستقدمها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية هى تلك المبالغ بالدولار الأمريكى التى تطلبها الوكالة للحصول على العملة المحلية .

وزارة الخارجية

قرار رقم ٥٣ لسنة ١٩٩١

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٥٥٥ لسنة ١٩٩٠ الصادر بتاريخ ١٩٩٠/١٢/٢٣ بشأن الموافقة على التعديل السادس لاتفاق منحة التوسع في قطاع الصرف الصحي بمدينة الاسكندرية بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٠/٨/٢١ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٩١/٢/٢٦ ؛

وهل تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩١/٣/٢ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

يلشر في الجريدة الرسمية التعديل السادس لاتفاق منحة التوسع في قطاع الصرف الصحي بمدينة الاسكندرية بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٠/٨/٢١

يحل به اعتبارا من ١٩٩٠/٨/٢١ م

صدر بتاريخ ١٩٩١/٣/٧

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٦٣ لسنة ١٩٩١

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية
واستراليا ، بشأن توريد القمح فى إطار برنامج المساعدات الغذائية
الاسترالية لعام ١٩٩١/٩٠ الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٢/٢٣/١٩٩٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية واستراليا بشأن
توريد القمح فى إطار برنامج المساعدات الغذائية الاسترالية لعام ١٩٩١/٩٠ الموقعة
فى القاهرة بتاريخ ١٢/٢٣/١٩٩٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٤ رجب سنة ١٤١١ هـ (٩ فبراير سنة ١٩٩١ م) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٩ شعبان سنة ١٤١١ هـ
الموافق ٢٤ فبراير سنة ١٩٩١ م .